

INFORMATIVO DA CIDADE



広報ひこねポルトガル語版 **Agosto de 2025**

Leia nesta edição

- OS AUXÍLIOS PARA FAMÍLIAS MONOPARENTAIS
- DICAS PARA DIMINUIR LIXO
- FESTIVAL 2025 DE FOGOS DE ARTIFÍCIOS HIKONE E KITA-BIWAKO
- FESTIVAL BON MATSURI EM HIKONE
- FEIRA DE TRABALHO NA ÁREA DE ASSISTÊNCIA SOCIAL



SERVIÇO DE INTÉRPRETE DE PORTUGUÊS NA PREFEITURA

De segunda à sexta, das 9:00 às 12:00 e das 13:00 às 16:45.

Favor pedir na recepção geral "porutogaru-gô de onegaishimasu"

INFORMAÇÕES EM PORTUGUÊS Dizer "porutogaru-gô de onegaishimasu"

◆Prefeitura.....0749-22-1411 (linha geral)

◆Setor Jinken seisaku-ka.... 0749-30-6113

Centro de Consultas para estrangeiros da Cidade de Hikone

(português, inglês, chinês, coreano, vietnamita, nepali, indonésio, tagalo (filipino),
tailandês, espanhol, russo, hindi e japonês simplificado)

Homepage de Hikone.
Página em português



FB da prefeitura de Hikone
(português)



K
O
H
O
H
I
K
O
N
E

Onde pegar o seu Informativo Koho Hikone

- Prefeitura e Sub-prefeituras, Biblioteca Municipal, Hikone Bunka Plaza
- Centro de Assistência Social (Hirata cho)
- Salão de Intercâmbio Internacional (Chuou cho 2-26)
- Hospital Shiritsu (municipal) e Centro de Saúde Kusunoki
- Beisia (Hikone)
- Supermercado atacadista Gyoumu Super (Loja Toga), Aeon Big
- Fábricas: Joyson Safety Systems (antiga Takata), Showa Denko Materialu zu (antiga Hitachi Kasei), Bestone
- Hello Work (Hikone)
- Super Center TRIAL (hipermercado de Hikone)
- Centro Comunitário Nakachiku (Nakachiku Kouminkan)
- Centro Comunitário Inae (Inae Chiku Kouminkan)
- Don Quijote Hikone e Toyosato

Aulas de Japonês para estrangeiros

Dia	Horário	Local	Organizador e contatos	Custos
Sábado	14:00 às 16:00	Centro comunitário Naka-chiku Kouminkan	VOICE Hikone Kokusai Kouryu-kai ☎ 090- 5156- 6916	¥100/ aula
De segunda a sexta	① 9:30 às 10:50 ② 11:00 às 12:20 ③ 13:30 às 14:50 ④ 15:00 às 16:20 ⑤ Classe online	Inobeishon ofisu [Nayashichi]	SUMAIRU MIZUNO ☎ 070-5661-7345	¥200/ aula
No 1º, 3º e 4º sábados do mês	10:00 às 11:30	Higashi chiku kouminkan	Hikone Unesco Kyoukai Aulas de japonês para crianças JUMP Aulas de reforço para estudantes do primário, ginásio etc TEL. 090 2384 9760	Gratuito



Rádio FM HIKONE em português

Dias: Segundas à sexta Horário: 11h30 e 19h00

Publicação da versão traduzida: Setor de Política dos Direitos Humanos, Serviços para Convivência Multicultural da prefeitura de Hikone



INFORMAÇÕES GERAIS

PAGAMENTO DO VALOR FALTANTE DO BENEFÍCIO DE AJUSTE FISCAL- somente para quem se encaixar nos critérios

Este pagamento é somente para aquelas pessoas que no benefício anterior (Reiwa 6/ 2024) não puderam receber o valor faltante do ajuste fiscal. Para o público-alvo serão enviados os respectivos avisos (são 3 tipos de avisos enviados, dependendo do aviso será necessário fazer os trâmites de elegibilidade para receber o benefício).

Maiores informações: Hikone shi Kooru Senta Tel 012-139-105 das 9h00 às 16h45 dos dias úteis

ABERTURA DO GUICHÊ DO SERVIÇO DE EMISSÃO DO CARTÃO MAI NAMBA NO DOMINGO

O guichê dos serviços de emissão do cartão mai namba da prefeitura funcionará nos seguintes domingos:

03 de agosto e 07 de setembro
das 9:30 às 13:00 (a recepção funcionará das 9:30 até 12:30).

Obs. Nestes dias não haverá serviço de interpretação.

Maiores informações Setor Laifu Sabisu ka tel. 30-6151



FEIRA DE TRABALHO NA ÁREA DE ASSISTÊNCIA SOCIAL

A feira tem como objetivo apoiar a procura de emprego na respectiva área.

Haverá estantes onde funcionários das instituições explicarão como é o trabalho na área de assistência social e estantes para fazer consultas individuais.

Data: dia 28 de agosto (quinta) das 13h30 às 16h00

Local: Proceed Arena HIKONE (Koizumi cho 640)

Público-alvo: quem está procurando emprego para trabalhar nas regiões de Hikone, Aisho, Toyosato, Taga e Kora

Informações: Setor Iryou Hoken ka da Prefeitura de Toyosato, Tel.0749-35-8117

VAMOS FAZER UM MINUTO DE SILÊNCIO PARA AS VÍTIMAS DA BOMBA ATÔMICA DE HIROSHIMA E NAGASAKI E ORAR PELA PAZ MUNDIAL

Hiroshima: Dia 6 de agosto às 8:15 da manhã

Nagasaki: Dia 9 de agosto às 11:02 da manhã



OS AUXÍLIOS PARA FAMÍLIAS MONOPARENTAIS

Os auxílios são para apoiar famílias solos (a mãe ou pai que cria o filho(s) menores de idade sozinho devido falecimento do cônjuge, divórcio etc.)

Cada tipo de auxílio tem seus critérios (renda, teto limite etc), por isso entre em contato com o setor responsável para saber maiores detalhes.

Nome do auxílio	conteúdo	contatos
Serviços de consultas gerais (dúvidas, dificuldades etc) Nayami, komarigoto	Os consultores de apoio à família (Hitori oya katei fukushi suishin-in) de cada região estarão à disposição para auxiliar no que for necessário	Setor Kodomo Wakamono shien ka Telefone 49-2251 (Fukushi Center) Hirata-cho 670
Consultas para trabalhar ou mudar de emprego Shuurou, tenshoku no soudan	Para quem quer trabalhar ou mudar de emprego são oferecidos serviços de suporte através do programa de apoio à família solo	
Obter certificados Shikaku no shutoku	-Hitori oya katei shiritsushien kyōiku kunren hojokin- Subsídios parciais para pessoas participarem de cursos de capacitação profissional e obter certificados, adquirir técnicas que possam ser útil na procura de emprego. -Hitori oya katei kōtō shokugyō kunren sokushin kyūfukin nado jigyō- Benefícios financeiros para frequentar escolas profissionalizante e obter certificados de assistente social do idoso, de enfermeira, professor de creche, etc	
Fundos para prosseguir nos estudos (shinngaku shikin nadono kashitsuke)	Empréstimos de assistência social (Boshi fushi kafu fukushi shikin no kashitsuke-kin) para o filho poder cursar o ensino médio (Koukou) ou ensino superior	
Auxílio Criação para Família monoparental (jidou fuyou teate)	Auxílio financeiro para ajudar o pai ou mãe que criam seus filhos sozinhos (jidou fuyou teate) devido divórcio etc	
Subsídio para auxiliar a obtenção de pensão alimentícia (Yōiku-hi no torikime ni kansuru hojo)	Subsídios para ajudar a pagar despesas de trâmites como por exemplo obter a Escritura Pública para assegurar a pensão alimentícia nos cartórios japoneses (Kousei yakuba), trâmites na justiça etc	
Oferecer locais com atividades para as crianças/jovens (Kodomo no ī basho-zukuri)	Para estudantes do ginásio (chugakkou): ajuda nos estudos, refeições, etc e intercâmbio com as pessoas da comunidade, com universitários.	
Subsídio Médico (Iryō-hi no josei)	Subsídio dos custos pessoais nas consultas médicas (para a criança e a mãe ou pai que cuida da criança)	Prefeitura, setor hoken nenkin ka Tel 30-6136
Redução de imposto (Zei no keigen)	Dedução do item “família Monoparental” na declaração de renda	Setor de impostos (zeimu ka) Tel 30-6140

O CENSO NACIONAL SERÁ REALIZADO EM OUTUBRO

O censo nacional será realizado em outubro de 2025. Ele é aplicado de cinco em cinco anos para toda população japonesa inclusive estrangeiros residentes. Responder a pesquisa é muito importante pois os resultados serão utilizados para a determinação de distritos eleitorais, para estabelecer políticas de assistência social e de desastres naturais etc.

Enfim, os resultados da pesquisa serão utilizados como dados básicos de diversas políticas de assistência pública.

Como fazer para responder o censo?

1. O recenseador visitará sua casa e lhe entregará o Questionário do Censo
2. Poderá responder pela internet ou enviar o questionário preenchido pelos correios.

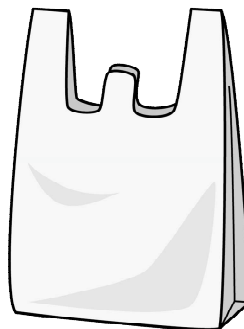
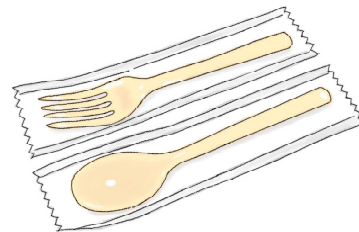
Contatos: Setor Kikaku-ka da Prefeitura de Hikone Tel 30-6105

DICAS PARA DIMINUIR LIXO

Como separar as embalagens dos alimentos após seu consumo? Hoje em dia muitas pessoas optam em comprar comida pronta devido a praticidade de entrega etc. Mas, como separar a embalagem que vem junto com outros materiais como talheres, saquinhos de tempero, sacolas etc?

Veja como separar uma embalagem de comida pronta

- **Recipiente e tampa (de plástico):** enxague para tirar a sujeira e jogue no Saco de lixo para Plástico (para reciclagem e saco de lixo próprio da cidade de Hikone)
- **Saquinhos de temperos:** enxague para tirar a sujeira e jogue no Saco de lixo para Plástico (para reciclagem e saco de lixo designado pela cidade de Hikone)
Obs. Se for difícil tirar a sujeira jogue como lixo queimável.
- **Hashi: lixo queimável** (a embalagem é lixo plástico reciclável)
- **Colher de plástico:** atenção pois é lixo de aterro! Não é plástico reciclável!
- **Sacola de plástico:** pode reutilizar para outros fins, no caso de jogar fora é lixo plástico reciclável



FEIRA LIVRE EM HIKONE

Atenção pois neste mês a feira acontecerá na parte da tarde

Dia e Horário: 17 de agosto (domingo) das 15:00 às 20:00

Aproveite as vendas de produtos alimentícios da região, artesanatos, barracas de comida e muito mais!

Local: Dentro da área do templo Gokoku Jinjya (Perto do Castelo de Hikone)

Tel. 24-4461 (em japonês) E-mail: hikonedesaichi55@gmail.com



FESTIVAL 2025 DE FOGOS DE ARTIFÍCIOS HIKONE E KITA-BIWAKO

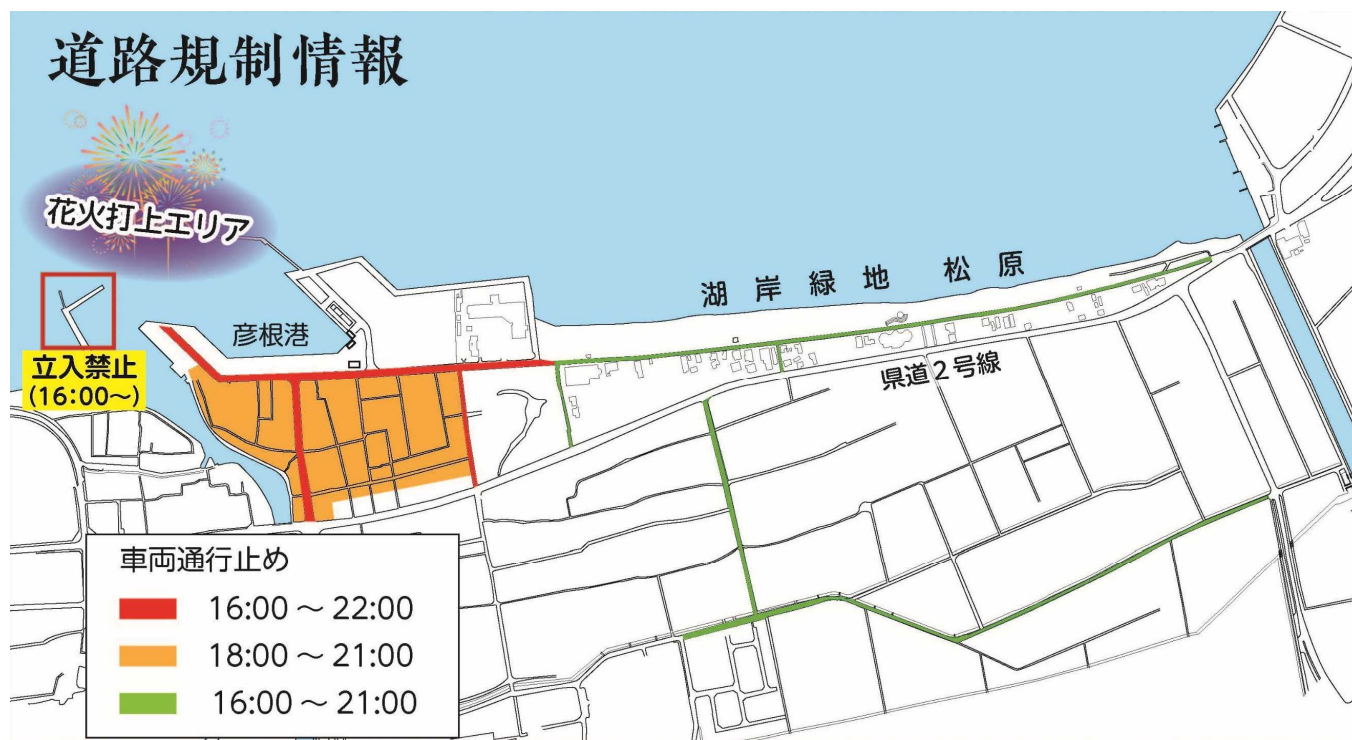
Data: dia 31 de agosto (dom) das 19h30 às 19h50

Local: Porto de Hikone

Atenção pois haverá interdição de ruas. Além disso não tem estacionamento no local.

Será disponibilizado uma linha de ônibus (pago) até o local saindo da estação de trem JR Hikone

Mapa de interdição de ruas



FESTIVAL BON MATSURI

A realização deste festival é uma iniciativa em prol da promoção do registro do Castelo de Hikone como Patrimônio Mundial. Também, através deste festival aumentar o interesse da população sobre a importância do registro para a cidade de Hikone.

Data: Dia 17 de agosto (domingo) das 16h00 às 20h00 (cancelado no caso de chuvas)

Local: Estacionamento Irohamatsu (vizinho ao Hotel Hikone Castle Resort & Spa)

Quem vai de carro poderá utilizar os estacionamentos da vizinhança

ATIVIDADES DO CENTRO DA CRIANÇA (KODOMO SENTÁ)

Informações e inscrições: tel 28-3645

FAX 28-3646

Confecção de sabão transparente

Data: Dia 21 de agosto das 10:00 às 11:30

Público-alvo: estudantes do curso primário (shougakkou, necessário acompanhamento dos pais e ginásial (chuugakkou)

Vagas: 15 (preenchimento de acordo com a ordem de inscrição)

Custos: 500 ienes

Inscrições: de 7 a 14 de agosto

Confecção de caleidoscópio

➤ **Dia 13 de setembro das 10:00 às 11:30**

Público-alvo : estudantes do curso primário (shougakkou, necessário acompanhamento dos pais e ginásial (chuugakkou)

Vagas: 10 (preenchimento de acordo com a ordem de inscrição)

Custos: 300 ienes

Inscrições: de 29 de agosto até 6 de setembro

SERVIÇOS DE CONSULTAS DIVERSAS

Tipo de consulta	Data e horário	Local	Observações
Consultas sobre legislação (Houritsu soudan) (Associação de Advogados de Shiga)	<u>22 de agosto</u> Das 13h às 16h	Prefeitura Machizukuri suishin shitsu Tel.: 30-6117 Necessário reservar	<u>Reserva:</u> A partir do dia 13 de agosto (início às 9h00 da manhã) Tempo de consulta: 30min/pessoa <u>Custos: 5,500 ienes pagos no dia.</u>
Consultas sobre Direitos Humanos por telefone em diversos idiomas (Gaikoku go Jinken soudan)	De segunda a sexta (exceto feriados) Das 9h às 17h	0570-090-911 Telefone próprio para consultas	Atendimento em: Chinês, coreano, inglês, filipino, português, vietnamita. Consultoria sobre assuntos diversos relacionados à Direitos Humanos
Consultas sobre criação de filhos e família (Kodomo katei soudan)	Toda semana De segunda à sexta Das 8h30 às 17h15 (Exceto feriados)	Fukushi Senta – Katei Jidou Soudan Shitsu Tel. ☎ 23-7838	Consultas sobre assuntos ligados à crianças e família (criação de filhos, abuso infantil, violência doméstica).
Linha direta para Consultas sobre Ijime e Futouko (o aluno não consegue frequentar a escola) (Ijime/futouko soudan hotline)	De segunda a sexta (exceto feriados) Das 9h às 17h	Comitê de Educação, Setor Gakkou shien,jinken,ijime taisaku ka	TEL 24-7977
Consultas sobre direitos do consumidor (Shouhi Seikatsu soudan)	Toda semana De segunda à sexta Das 9h às 12h e 13h às 16h15	Prefeitura Setor Seikatsu Kankyo Shouhi Seikatsu senta Tel. ☎ 30-6144	Consultas sobre defesa do consumidor (problemas com compras, dívidas, contratos, etc).

Consultas sobre transtorno de desenvolvimento (autismo, hiperatividade/déficit de atenção, etc) (Hattatsu soudan)	De segunda a sexta (exceto feriados) Das 8h30 às 12h 13h às 17h15	Centro de Apoio para Transtornos Globais de Desenvolvimento (Hattatsu Shien Senta)	As consultas são para pessoas acima de 4 anos, residentes na cidade de Hikone. Também atende a família ou outros que estejam preocupados com algum problema. Vamos pensar juntos sobre os apoios necessários. Necessário fazer reserva por telefone ou indo diretamente ao centro
Consultas sobre problemas de linguagem (kotoba no soudan)		Tel 0749-26-8282	Consultas sobre dificuldades na pronúncia e outros problemas relacionados à linguagem. As consultas são para famílias com crianças pré-escolares. Necessário reservar horário por telefone ou indo diretamente ao centro
Consultas sobre acidentes de trânsito (Koutsu jiko soudan)	Terças e quintas Das 9h às 12h e 13h às 16h	Kotou goudou tyousha 2º andar (Predio ao lado da prefeitura) Motomachi	Consultas especializadas sobre acidentes de trânsito para aqueles que se envolveram em um (vítima ou infrator). Também é possível se consultar via telefone (de segunda à sexta, exceto feriados). Escritório de assuntos relacionados a acidentes de trânsito da província – Filial Hikone Tel. ☎ 27-2230
Consultas gerais para crianças e jovens (Kodomo Wakamono Sougou Soudan) Consultas de Apoio às Crianças (Kodomo no ouen soudan)	De segunda a sexta Das 8:30 até 17:15	Centro de Assistência Social (Fukushi Senta) 2º andar Hirata cho	Para crianças e jovens que enfrentam dificuldades na convivência social e outros problemas, acabando por se isolar e se afastar do trabalho, da escola, do convívio familiar, etc Informações: consultas sobre dificuldades que a criança passa e como apoiá-la Tel 26-6880 (Hikone shi Shounen senta /Kodomo Wakamono Sougou Soudan Senta)
Consultas sobre recuperação e trabalho para pessoas com câncer no Hospital Municipal	De segunda à sexta-feira das 9:00 às 16:00	Hospital Municipal de Hikone 2º andar Bloco 3	-Consultas sobre recuperação De segunda à sexta das 9h às 16h (agendar) -Consultas de trabalho para pacientes em recuperação (Gan Kanjya san no Ryouyou soudan Shurou soudan) Para a pessoa em tratamento que tem possibilidade de trabalhar e quer trabalhar. Apoio ao trabalho Dia 6 de agosto 13:30 às 15:30 Apoio às pessoas que querem continuar a trabalhar Dia 20 de agosto 13:30 às 15:30 Informações :Tel 0749-22-6050 Shiritsu Byouin gan soudan shien senta
Consultas sobre imóveis desocupados (AKIYA) por telefone Akiya Denwa soudan	De segunda à sexta-feira das 10:00 às 18:00	Hikone shi Akiya Banku Jimu Kyouku (Escritório de Banco de Dados Akiya de Hikone)	Este é um serviço de banco de dados AKIYA (de moradias desocupadas). Público alvo: donos de imóveis desocupados, pessoas interessadas em morar e fazer uso desses imóveis. Telefone 23-2123 (Com Sr. Maetani)
Os serviços de consultas acima são em japonês (exceto o de Direitos Humanos por telefone em diversos idiomas). Se você não compreende o idioma precisará levar um intérprete.			



SAÚDE DA CRIANÇA

CONSULTAS DE SAÚDE E DESENVOLVIMENTO DA CRIANÇA

A criança desde seu nascimento passa por várias fases de desenvolvimento e essas consultas são importantes para acompanhar o seu crescimento. As consultas são realizadas com hora marcada para evitar aglomerações.

É necessário que faça o agendamento pelo aplicativo HIKONE SUKUSUKU APURI.

O aplicativo permite a configuração em 12 idiomas estrangeiros

(inglês, português, vietnamita etc) utilizando a ferramenta de tradução Google



Local: No Centro de Saúde *Kusunoki* (ao lado do Hospital Municipal)

Hassaka cho Tel 24-3931

Horário: das 12h45 ~ 14h

- ★ Verifique no quadro abaixo o dia do exame de acordo com a data de nascimento da criança
- ★ Não haverá aviso pessoal. Verifique sempre na Caderneta do Desenvolvimento Saudável (*Sukusuku Techo*) os detalhes sobre os exames.
- ★ Favor avisar caso não possa comparecer na data do exame
- ※ Se necessitar de intérprete para ajudar no dia da consulta entre em contato com o Centro de Consultas para Estrangeiros de Hikone (tel 30-6113)

Obs. Entre em contato com o centro antes de agendar a data no aplicativo para poder combinar a data com a intérprete.

CONSULTAS DE SAÚDE E DESENVOLVIMENTO DO MÊS DE SETEMBRO

Tipos de consultas	Dias	Para as crianças nascidas nas datas abaixo
Consultas do bebê de 1 mês (nascidos a partir de abril de 2025) e bebê de 4 meses As consultas devem ser prestadas no pediatra		
Consulta do bebê de 10 meses	9 (ter)	De 16 a 31 de outubro de 2024
	24 (ter)	De 1 a 15 de novembro de 2024
Consulta da criança de 1 ano e 6 meses	5(sex) , 19(sex)	Nascidos em fevereiro de 2024
Consulta da criança de 2 anos e 6 meses	4(qui) , 11(qui)	Nascidos em fevereiro de 2023
Consulta da criança de 3 anos e 6 meses	1(seg) , 22(seg)	Nascidos em fevereiro de 2022